



Cornelis Albert Eman  
q.e.p.d.

Difunto Cornelis Albert  
Eman (Shon-A) den un  
discurso emocional du-  
rante un di su ultimo  
reunionnan cu su Pueblo.

(lesa pagina 1..)





**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

**"CHUCHUBI"**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store

Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS Ariba:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**



# NOS CAPA

NA MEMORIA DI

## Cornelis Albert Eman (Shon A)

Awe dia 13 di Julio nos ta recorda e golpi duru cu a cai den corazon di henter poblacion di Aruba — Ora cu e triste noticia a jega cu Sr. Cornelis Albert Eman (Shon A) a fallece na nos hermana Isla Curacao.

Shon A e gran Lider politico di A.V.P. i e gran luchador incansable pa su dushi Aruba cual e 'la stima mas cu su mes te na su morto.

Mas anjanan ta pasando mas nos pueblo di Aruba ta recordele i ta falté na e momento crucial cu nos ta enfrentando.

Shon A pa su experiencia politico i como gran estadista i pa su personalidad a larga un vacio grandi den e comunidad Arubano.

Hopi cu tabata su oponente politico, a reconoce como un gran figura i di un caracter firme, kende a muri

pa e idealnan di su Pueblo. Na anja 1946 el a entrega den man di S.M. La Reina Wilhelmina e actonan notarial den cual Pueblo ta pidi pa su libertad. Continuando su lucha sagrado pa Pueblo, el a presenta na anja 1948 un mocion na Conferencia di Mesa Redonda pa un "Status Aparte" pa Aruba.

Cuanto Pueblo ta desea cu awe e lo por ta na bida pa e por a guia e Pueblo den e momentonan tan dificil pa Aruba. Awe mas cu nunca Pueblo ta hanja su falta y ta desea cu el por ta t'ey pa continua su incansable lucha cu e mesun perseverancia e inteligencia pa logra pa Aruba y su Pueblo un mehor futuro — un mihor gobernacion — y sobre todo e Libertad cu su Pueblo semper a anhela.

Pero nos mester respeta Dios su voluntad, kende a tumele for di nos. Den nos pensamiento y den nos corazon Shon A no ta morto, el ta solamente leew di nos.

Shon A, Bo destino tabata mortal, pero Bo causa ta inmortal.

Gloria na esnan cu muri pa un causa husto pa Pueblo. Un fiel amigo di e difunto y di e famia Emannan

B. GIEL

### HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

**ANTIL**

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 2828 - 4040



# REMETIDO: Kiko Gobierno y e Onderwijzernan a jega di hasi pa nos muchanan?

E skoolnan cu gobierno a guyoso di dje?  
yega di traha, cual di nan ta Colegio Arubano, cu ta  
un edificio cu nos por ta or- nos unico Middelbare School!

Kiko e ta parse? Un con-  
centratiekamp, ni mas ni me-  
nos! Poco barak hinka den  
un curra di waya!

Compará nos skoolnan cu  
e oficinanan di gobierno, cu  
e hotelnan, cu e edificio nobo  
di airport cu e hospital  
nobo!

Nan si ta aireacondiciona  
y rondoná cu plantsoennan.

Cual di e skoolnan tin  
maske ta un lokaal pa e mu-  
chanan por sinta come tran-  
quilo y no bow di palo di  
kwihi, caminda nan ta yena  
cu fruminga y bichi di mata?

Cuanto di e skoolnan tin  
maske ta un cooler? Ta di  
gobierno nan a hayé?

Cuanto di e skoolnan tin  
veld drechi pa sport? Y un  
gymzaal completo?

Onderwijzernan y leraar-  
nan, ta pa placa so boso ta  
traha? Pa haya mas placa  
so boso ta strike?

Boso cu ta sinja e mucha-  
nan pa nan cuida nan dien-  
tenan! Boso cu ta wak cuan-  
to mucha ti cu no ta wordo  
alimenta drechi manera debe  
ser!

Ki esfuerzo boso nan a  
hasi, maske ta pa esey? Pa  
nan por haya lechi of juice  
cumpra cu ta mihó y qui-

**The Scots value their tradition.  
You can drink it.**



**White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.**

THE QUEEN'S AWARD  
TO INDUSTRY  
1967 1969 1970

**-the most highly prized  
whisky in the world**



*it never varies*

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P O BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA N A



zas mas barata tambe cu limonada?

Que hubo, V.L.A.? Pakiko boso t'ey? Pa traha pa boso saco so?

Y gobierno, quizas awor cu M.E.P. t'ey lo bin mehora-ción? Of quizas nan ta bai ta mescos cu e otronan?

Please, drecha e ambiente di nos skoolnan: Ambiente tambe ta un factor grandi cu nos no mester laga un banda.

R. BOEKHOUDT

## COMUNICADO

Diamars, dia 9 di Juli, 1974, lo sali pa Monterey,

Mexico, acompaña pa su señora Rocio, Sr. Modesto Ruiz Presidente Nacional di Jaycees di Antillas, pa asisti na un Conferencia International

di Centro America y Del Caribe.

Modesto lo ta e Jefe di Delegacion pa Antillas Huelandes.

E Conferencia lo cumenza, Diarazon, dia 10 di Juli, 1974 y lo termina Diadomingo, dia 14 di Juli 1974.

Durante e Conferencia aki, Jayceesnan di diferente paisnan di mundo lo delibera, discuti y intercambia ideanan tocante programanan di Jaycees pa comunidad.

Jaycees ta un organizacion cu ta "train" lidernan door di traha pa comunidad, cu mas di 800,000 miembros den mas of menos 80 pais den mundo.

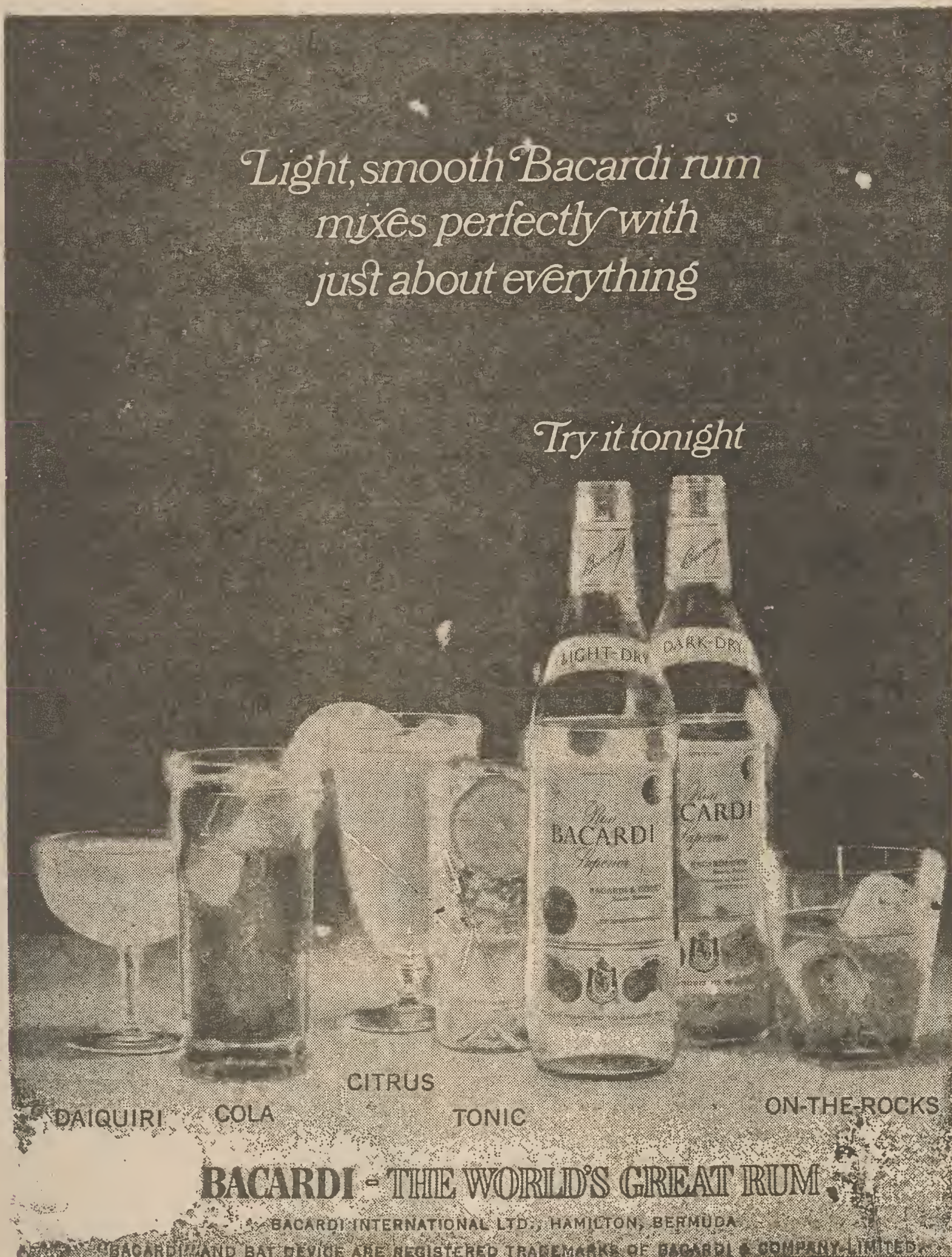
E oficina principal ta situa na Coral Gables, Florida.

Anuncia den

CHUCHUBI

*Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything*

*Try it tonight*



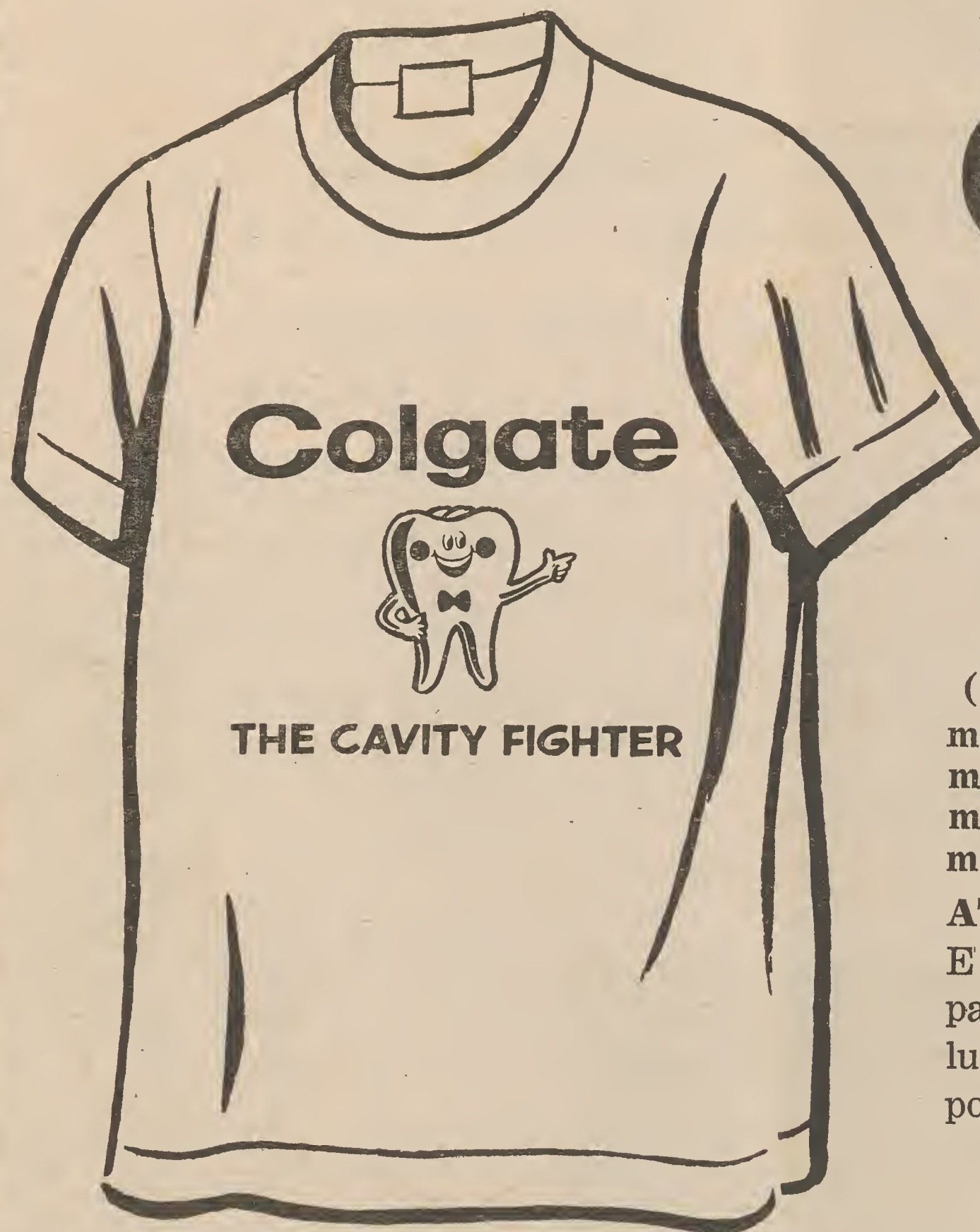
DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMPTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED





BUSCA BO T-SHIRT DI

**Colgate®**

Cu Solamente

2 CAHA BASHI DI



(No ta importa di cua tamaño)  
 mas f. 0.50 pa size 6, 8 y 10  
 mas f. 0.75 pa size 12, 14 y 16  
 mas f. 1.— pa size Small y Medium  
 mas f. 1.50 pa size large y extra large

**ATENCION:**

E mesun dos cahanan cu Bo ta usa  
 pa participa den e campaña di tur  
 luna pa gana un Wasmashien, Bo  
 por usa pa busca Bo T-SHIRT.

PA TUR INFORMACION

E. &amp; G. MARTIJN (Aruba) LTD. HAVENSTR. 10-12

## Nos a sinta spera reaccion ariba e crimen

Nos redaccion cu a scirbi e articulo di e lider di sindicato grandi aki na Aruba cu a bira den su tiempo un — "OUDE SNOEPER" ora el a come un mucha di 13 anjas NO A REACCIONA Ariba E ARTICULO cu a sali publica den tur courant di Antillas.

Nos tabata informa awe cu e articulo a bai pa e sindicatos international di afor pa nan haci preguntas tocante e suceso aki di un

miembro cu por ta afilia cu nan sindicato international. E asunto awor a cuminsa ta bira grandi pasobra e ta je-gando den un forum international pasobra segur di afor preguntas lo worde haci aki na Aruba.

Tambe nos tabata informa cu di parti di masha hopi leaders di sindicatos aki na Aruba ta reina un desepcion cu tal cos por tabata posibel.

Un lider a bisa: "Ami ja-mas lo papia cu e bandido."

Di parti hudicial nos no ta hanja ningun informacion pa-

**NUMBER DI SUERTE**

PA E SIMAN AKI:



— 15 —

— 26 —

— 41 —

— 62 —



sobra manera nos a scirbi e caso ta un "KLACHTDE-LICT", majornan mester du-na un keho y parce esaki ta worde wanta masha fuerte mes.

Tin casos cu lo mas bu-nita cu por haci ta ora sali for di footlight, te ora tiem-po drecha, pasobra pa tur e tiempo cu por tin un peligro ta zwaai ariba cabes NO POR

REPRESENTA NINGUN — HENDE, pasobra ta nifica na un cierto momento personal representacion.

Nos ta bisa y ta ripiti lo-cual tabata bisa tanto bes caba:

"DEN ANTILLAS TUR COS TA POSIBEL, you can get away with MURDER and RAPE!"

★ — — — — — ★  
DIA DI MADRINA

Como tin hopi Madrina cu no tin yiu, Nacionnan Uni a proponé pa usa e ultimo Dia-domingo di luna di Juli pa Dia di Madrina.

E anja aki lo e cai dia 28. Asina ta cu dia 28 di Juli ta DIA DI MADRINA.

★ — — — — — ★

# ODUBER & KAN OPTICA

Awor den su establecimiento nobo den

Nassastraat 42-44

Ta ofrece na tur su clientenan y e pueblo di Aruba en general, fuera di un surtido extenso di camara y optica lo siguiente:

- Departamento di servicio completamente electronico
- Video recorder pa juda Bo escoge montura di Bo preferencia
- Receptnan (tambe di exterior Colombia, Venezuela etc.)
- Departamento pa contactlens

Como atraccion especial na ocasion di apertura ODUBER & KAN lo rifa un premio unico entre su clientenan. E ganador (ra) lo haña derecho pa cada dos aña reclama un bril gratis pa restu di su bida.

Nos ta spera Bo bishita pronto den nos establecimiento nobo!!

# ODUBER & KAN OPTICA

"E optica cu ta impone M O D A"



SEGUN BETICO CROES DEN DISCURSO NA T.V.:

# No por permiti ningun Sindicato boicotea e mandato di e Pueblo di ARUBA intencionalmente

ORANJESTAD — Den su charla na TeleAruba, Sr. Betico Croes ta refini na un diputado cu a papia na television tocante di etica politica y decencia parlamentario, mientras cu tal persona ta biba den un cas di glas. Palabranan expresá pa por tin balor of hasi influencia riba e pueblo, esakinan no por sali for di boca di un persona cu ya pueblo no ta kere den djé cu e por tin bon intencion pa cu e pueblo. Es-

aki segun Betico Croes, ta ser yama credibilidad y con e credibilidad aki di tal persona ta den pueblo. Ora un partido no tin liderato e partido aki ta manda un hende dilanti di television pa bruhá terra.

E liderato di P.P.A. ta den man di Sr. Max Croes, e actual diputado, kende un tempo tabata un fuerte miembro di A.V.P., despues a lantá su partido P.I.A., a pasa forma parti di e combinacion

y ultimamente el a aterrizá den P.P.A. pa e por cuida e puesto di diputado. E persona aki ta un di esnan cu awe ta lidernan di P.P.A. y e otro persona ta Dominico Tromp, cu na 1966, siendo miembro di eilandsraad di A.V.P. a bai over pa P.P.A. birando diputado pa P.P.A. y awe e ta forma parti di e triunvirato y tambe ta lider di P.P.A. y e di tres persona ta Sr. Ernesto Petronia.

E partido di P.P.A. cu ta

## Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

**Surfside**

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!





aboga pa un Federacion ta worde dirigi pa 2 ex. A.V.P. Awor un persona cu tabata A.V.P. P.I.A., combinacion y awor P.P.A., ta papia di decencia parlamentario y etica politica. Segun e orador, promer cu un persona asina usa palabranan di tal magnitud, ta mihor cu e mira su carrera politica pa weita si e tin mag di usa e palabranan decencia parlamentario of etica politica.

Tocante "Dupont" e persona aki ni a duna credito na su partido, pero si na su persona, dunando di comprende cu t'é a trece "Dupont" Aruba.

Na 1967, tempo cu e no tabata den P.P.A., e a abogá pa e drydock bin Aruba y awor pa su satisfaccion personal e ta intervini pa "Dupont" establece su més na Aruba.

Di parti di M.E.P., Betico Croes ta felicita Aruba cu tal proyecto unda hopi hende lo por haya trabao "ohalamas di e proyectonan aki por bin pa alivia desempleo", e lider di MEP a bisa. E bista cu e persona aki ta duna di comprende cu ta su persona a trece "Dupont" Aruba, Betico Croes a duna un splikashon con e asunto aki a bai. Betico Croes ta splika cu ora un persona ta desea di establece na Aruba un proyecto, e ta bai Departamento di "DECO" y yena e "questionnaire" — un formulario cu preguntan — y despues lo drenta den contact cu Gobierno. Den e caso aki di "Dupont"

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

G A N A   H O P I   P R E M I O   . .

f. 100,—   f. 10,—   f. 5,—   f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

e orador ta informa na fin di Januari 1974, riba un Dia-domingu atardi su persona a ser yamá na su cas for di un hotel door di un persona local pa bisé cu Sr. Dupont lo ke papia cuné.

Durante di e conversacion telefonica Sr. Dupont a bisa cu e ta sumamente interesá pa trece e proyecto aki Aruba pero cu ta hasié imposibel pa drenta den contact cu Bestuurscollege di Aruba y a agrega cu net e weekend ei, Sr. Dupont a conocé un Ministro di Curacao cu a invité pa bai Curacao pa e por logra establece e proyecto ei na Curacao (lesa "NOBO" di Februari 18-1974!). Inmediatamente, despues di e conversacion aki cu Sr. Dupont, Betico Croes a drenta den contact cu Gezaghheber Sr. Jossy Tromp, na cual persona Betico Croes a pidi pa mira Sr. Dupont Dialuna mainta, riba cual Gezaghheber Tromp di inmediato a garantiza na Betico Croes, cu

Sr. Dupont lo por miré Dialuna mainta pa 10'or.

For di e momento ei, e proyecto aki a cuminza cana y a haya e apoyo necesario for di Gobierno Central for di cual MEP ta forma parti, particularmente for di Ministro di Finanzas Sr. Efraim de Kort, relaciona cu e asunto di belasting. Betico Croes a declara di no ta pidi ningun elogio ni merito pa su partido ni pa su persona, pero cu simplemente e punto aki a ser trecé dilanti pa muestra con e diputado na cual e ta refiri a bin dilanti di television pa exigí tur elogio y merito pa su mes persona.

**NOBO**

**NOTA DI REDACCION —**  
Pabien kende cu trece proyectos. Problemas di prijs di cuminda — gasolin — subimento di belasting, tur cosnan local mester trahá ariba pa pueblo biba tranquilo.



**Gratis — Gratis**

Banda di e anuncio aki tin e 10 number di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi **COMPLETAMENTE — GRATIS —** un disco **LONG-PLAY** di su gusto **COMPLETAMENTE GRATIS**.

**KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI.**

Number di e ganador lo worde publica tur siman.

**GRATIS — GRATIS**

**NOS TA PRESENTA E 10  
HITS DI SIMAN:**

Bon Bini  
El Porro  
Karina  
Jesus Christ Superstar  
Lepatua  
Ustedes Mujeres  
Amor Traicionero  
Bom Bom  
La Noche de Verano  
Mr. Natural - Bee Gees

**E HIT DI SIMAN PASA TA:**

**"EL PORRO"**

**E ganadora ta:**

**GRISTINA LEON**

**SIRIBANA 55**

**Santa Cruz.**

**NOMBER:** .....

**Direccion:** .....

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.

**ATENCION — ATENCION  
OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC  
PA FURA AUTO Y MUEBLES.**

60 Diferente color — Prijs Sumamente BARATA  
Ta obtenible e conocido verf **A R V E F A**  
Comotex, Comotin y Comoline.

**TELEFOON 1539 — ORANJESTAD**

**J. E. P. CABENDA**



*Ice Cream*



**Delicioso!!!!  
Hhmmmm**

**Saboria un refrescante....**



**Juice  
Leechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz  
Temptee**

**acompañia cu un apetitoso**

**HAMBURGER**



**HOTDOG**



**CHICKEN PLATTER, -  
BATATA HASA Y E  
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI  
SNACKBAR**

**CHUCHUBI**

**E SEMANARIO**

**MAS GUSTA**



# Na tur politicos di Aruba M.E.P. - A.V.P. - P.P.A.

Awor cu tin un gobierno Central y MEP tin e chens di duna tur su hendenan ariba lista chens grandi pa gana placa bruto di pueblo — P.P.A. — A.V.P. otro chens pa duna nan hende ariba lista chens pa gana placa bruto di pueblo, nos kier scirbi un poco serio pa tur partidadas.

Pueblo di Aruba, tanto esnan cu ta simpatisa cu MEP

of P.P.A. of A.V.P. ta harta di tende e gritamentu di desparate na television y atakes di un partida of un lider contra otro.

E partidanan mester comprende cu e pueblo di Aruba su bieuwnan cu tabata worde considera manera esnan fanaticos cu no por a pensa y tabata guli tur cos, BAS-TA GRITA CU TA PA

BIENESTAR DI ARUBA, no tey mas.

Awor nos tin muchanan cu a bai school y por pensa un poco pa nan mes y no ta gusta solamente e redashi di tur dia y e sensacion di tur dia.

ORA TA TRATA DI NAN ISLA NATAL nan por pen-

Continuacion riba pag. 13

## ARUBA HARDWARE C.V.

ESTABLISHED 1934

Oranjestad, 12 di Juli 1974

Pa medio di esaki nos, Brenchi, Tico, Donny y Ebby Arends, kier gradici tur nos amigo y clientenan pa nan patronaje y amistad ricibi durante e ultimo 40 aña cu nos ta den negoshi.

NA E MOMENTO AKI NOS KIER BISA TUR MASHA DANKI Y TA PRIMINTI E MES UN BON SERVICIO DEN E AÑANAN VENIDERO.

BRENCHI ARENDS — DONNY ARENDS  
TICO ARENDS — EBBY ARENDS

ARUBA HARDWARE C.V.

WILHELMINASTRAAT 40

40 YEARS OF SERVICE

P.S. Esnan ku tin intencion di manda nos un boeket, por favor deposita e placa na Aruba Bank N.V. riba cuenta di "Stichting Hulp aan Slechthorenden Aruba".



## Novela Original

## Mentira ta Corupto hasta den Amor

E momentu despues Veronica a keda solitario. Awor e tabata alivia di embuste i mentira. Pa enter anochi e por tabata e mes trobe i no Bertha i e no tabatin nodi di haci tampoco e tabata Bertha.

Ora cu Veronica a dispier-ta mainta i a bisti un traje masha bunita i fini, el a contra cu Anthony kende a caba di haci su careda di e mainta ei. El a camna bai contra Veronica i a saludé: "Bon dia."

Brillante el a keda ta miré.

"B'a drumi bon, Senjorita Winters? Kizas zonidonan di

pata dje cabainan por a spier-ta bo?"

"Mi n' tende nada. Ta p'esei m'a keda drumi asina tantu. Mi ta keda asombra, ta di com por ta 'sina laat caba."

Bisando asina el a traha un cara asina verdriet cu e jon-cuman mester a dal un gri-tu di harimentu.

"Bo por keda drumi asina tantu cu bo ke. Bo por haci tur loke bo mes ta desea.

Haci uso por fabor di bo li-bertad. Mi majornan a laga disculpa nan. Nan mester a bai Edinburgh. Di moda cu bo tin di conforma bo tan-

tem cu mi so. Si bo no tin

nada contra mi ta companja bo na desayuno. Mi tambe tin deseo den un segundo de-sayuno, pasobra ya mi tin un paar di ora caba riba pia. Mi mester a bai tira un bis-ta den e stalnan i discuti un i otro cu fito."

"Cu muchu gusto," Veroni-ca a responde turdi.

"Bo tata a conta mi cu bo ta un famoso montador di cabai i tambe cu bo ta loco riba cabainan", asina Anthony a continua ora cu nan tabata sinta na mesa di desayuno.

Veronica a spanta terrible. Cu e no a tene cuenta cu e



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



# CHRYSLER PRODUCTS



ORGULLOSAMENTE TA ANUNCIA CU PRODUCTOS CHRYSLER A SOBRESALI  
DEN RENDIMIENTO Y ECONOMIA Y A KEDA COMPROBA COMO E AUTO CU  
TA DUNA MENOS GASTOS.

Cumpra bo **PRODUCTOS CHRYSLER** cerca:  
**VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.** **NATIONAL MOTOR CO., INC.**  
San Nicolas — Phones: 5021, 5120, 5121 Oranjestad — Phones: 1505, 3027

AUTHORIZED DISTRIBUTOR



**CHRYSLER**  
INTERNATIONAL

observacion aki. Bertha no a conté nada tocante montamentu di cabai. Casi su koppi di koffie por a cai foi su man di spantu.

“Ay, mi. .... mi no tabatin ocasionnan absolutamente di subi cabai mas ya ta basta tempu”, asina el a trata na salba su mes. “Mi estudionan ta existi asina tantu tempu di mi, cu ta parce mi manera ta siglonan pasa cu mi a subi cabai. Ta di comprende cu mi majornan no sa esei. Mi no kier a desenganja nan. Nan tabata semper asina orgulloso riba mi arte di monta cabai, pero mi ta reconoce cu practicamente m’a lubida mes por completo ta com ta monta cabai.”

“Ay, pero esei no ta nada, pasobra bo ta bolbe costum-

bra ’trobe, pasobra si un tempu bo tabata monta cabai, lo bo no lubida esei pa tur semper. E ta mescos cu subi bicicleta i landa bo n’ ta descustumbra pa tur semper. Cu un poco praktijk bo ta bini bij ’trobe”, Anthony a observa anima. “I aki bo tin ocasion di bolbe sinja monta. Nos tin masha bon cabainan aki”.

Solamente cu masha esfuerso Veronica por a gana sonrei. “Mi ta teme cu mi no ta haci un bon figura mas riba cabai”, asina Veronica tabata bisa.

“No ta nada. Lo mi sinja bo custumbra te ora cu bo tin e montamentu bon bao di bo dominio ’trobe.”

Veronica tabata duda den su mes, pero e no a bisa na-

da mas. “Majan lo nos por cuminza anto cu e prome les di monta cabai. Pa bo hanja un uniform, esei ta un bagatel.”

“Mi Dios”, asina Veronica tabata aclama den su mes. “Esei no ta laga ni bientu pasa aden.” I di ansia apenas un pida pam por a pasa door di su garganta pa motibu dje prome lesnan ei. Ki disculpa lo e bini cune? Com lo e por salba dje cataclismo aki?

“Ta ki plan b’a traha pa awe?” e hoben a informa di repente i a ranca Veronica foi su pensamentunan. — “Mi tabata desea di por a bai cu bo den mi auto i muestra bo nos posesionnan extendi. Naturalmente si bo ta hanja esei

**Continuacion riba pag. 14**



# Situacion den mundo di Courantnan y Imprenta tristo.

E noticia cu a dal tur courrant masha fuerte e siman aki ta "CU PRIJS DI PAPEL LO BOLBE" SUBI y pa corona obra flete lo subi 25%.

Ya courantnan ta pensa con nan por aumenta nan prijs di anuncios pa nan por sobrevivi e menasa nobo aki.

Locual ta haci e situacion mas tristo ainda ta "CU NO POR HANJA TRAHADOR DEN RAMO DI IMPRENTA PASOBRA NO TIN SCHER-PENHEUVEL MAS, y no a bini ningun drukker nobo a-serca pa mas di 3 anjas.

Tur imprentas ta bula ta grita pa hanja trahador y e

wega a bira awor: "KITA DRUKKERS Y EMPLEADOS FOR DI OTRO".

Interprint bo por bisa cu e ta un Sucursal di Superprint, pasobra tur nan empleadonan ta for di Superprint nan a hanja nan.

Naturalmente nan ta den ramo chikito, pero sea como sea "NO POR A HANJA otro empleadonan mester a tuma esnan cu Superprint no por a usa mas, of otro cu a ofrece mehor sueldo pa por a hanja nan.

Ningun momento nan a pensa di manda empleados Hulanda bai sinja, sino nan ta warda ora Superprint despa-

cha uno cu no ta na satisfaccion, pa nan buskele.

Esaki no ta soluciona e problema pa e otro emprentas grandi, NO TIN HOMBERNAN CUALIFICA den Antillas pa traha, pasobra esnan cu ta bon tur tin trabau y tur emprentas ta busca trahador, maske mester kita for di otro.

Cu prijsnan cu mester paga awe ta casi imposibel pa tene un drukkerij na vida y tin varios negocios cu ta pensa di bende caba. Nos mes tabata ofrece un imprenta pa cumpra, pero como no tabata tin nada cu vale la pena pa bende NOS NO A CUM-PRA.



## BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440


PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI  
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -  
SABA - ST. EUSTATIUS.





**EXCLUSIVELY FOR THE MONTH OF JULY**  
**USED CAR CLEARANCE SALE**  
 AT

**CARIB MOTORS N.V.**

By buying a used car for the price of fls. 2500,00 and up you may be the lucky winner of one of five valuable prizes which will be given away during this month. There's a wide selection.

For example:

**FORD LTD. 1974 (4 doors)**

V-8, Automatic, Airconditioning, Power Steering, Power Brakes,  
 Power Windows, Power Seats, Radio, Vinyl Top.

New f. 16.950,00 3 months old

f. 12.950,00

**FORD LTD. 1970 (4 doors)**

V-8, Automatic, Airconditioning, Power Steering, Power Brakes, Power  
 Windows, Power Seats, Radio-Tape, Vinyl Top. f. 5.950,00

**CHEVROLET CAPRICE 1971 (2 doors)**

V-8, Automatic, Airconditioning, Power Steering, Power Brakes, Power  
 Windows, Radio-Tape, Vinyl Top f. 7.500,00

**DRAWING WILL TAKE PLACE ON AUGUST 2nd during COCTAIL MUSICAL.**  
**VISIT US TODAY!!**

Continuacion di pag. 9

sa y nan ta masha serio y  
 nan a fada di e bagamunde-  
 ria cu ta sosode na televi-  
 sion caminda un lider ta zun-  
 dra otro

Un survey cu nos a haci

a trece e claridad "CU ORA  
 POLITICOS TANTO BETI-  
 CO como e OTRONAN TA  
 BINI TA CRITICA Y ATA-  
 CA OTRO, cu ta drei e tele-  
 visor pa Caracas. Esaki a  
 un hecho comproba.

leu ainda tin hende ta ha-  
 bi television ora un di nan  
 endenan ta papia, manera  
 ora ta MEP tin hende di  
 MEP ta scucha — ora ta  
 otro grupo e hende di MEP  
 no ta scucha y asina visa  
 versa.

**TUR HENDE LO HABRI**  
**NAN TELEVISOR** si bisa  
 nan "UNDA POR HANJA  
 CUMINDA BARATA CUM-  
 PRA" — UNDA POR HAN-  
 JA PISCA Y CARNI BARA-  
 TA — UNDA POR HANJA

Continuacion riba pag. 16

**CEMPRO N.Y.**

L. G. SMITH BOULEVARD N° 124

TEL.: 2444 — 2861 —

A PONE:

NOS TA TRAHA PA BO KLA

mosaico di terrazzo — tamaño x 40 centimetro

Mulá i lombrá

20 Diseño diferente

VORDU BON PONI

SI E MOSAICONAN AK

LBE MULANAN.

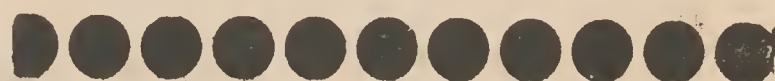
NO TIN MESTER DI

NA NOS SHOWROOM.


HACI UN BISHIT

**Anuncia den**

**CHUCHUBI**







## E OFERTA AKI DI SINGER A CAI MANERA FOI CIELO.....

### PROBECHA DI SINGER SU OFERTA EKSEPSHONAL...!

- AWOR ORA BO CUMpra UN MASHIN DI COSE, UN VLOERBOENDER OF UN STOFZUIGER BO TA PAGA SOLAMENTE MITAR DI E PAGO NA MAN CU BO TIN CUSTUMBER DI PAGA !!
- SI BO CUMpra CUALQUIER ARTICULO DI SINGER CASH, BO TA HANJA UN REBAJO DI 10 % !

**EXTRA** →

ADEMAS BO POR HANJA PA BO MASHIN BIEUW, GRA BO CUMpra UN MASHIN DI COSE SINGER NOBO, TE KU .....

**fl.250**

# SINGER\*

ARUBA:  
Nassastraat 78a  
Tel. 1797

CURACAO:  
Bakkerstraat 8  
Tel. 12816  
Nwe Pareraweg 1  
Tel. 54043

BONAIRE:  
Novedades  
Manuel Piarstraat

\* A trademark of The Singer Company.

### Continuacion di pag. 11

agradable. Exclusivamente mi majornan a ordena mi di laga bo haci tur loke ta bo mes su boluntad i loke ta agrada bo."

"Lo ta un placer pa mi," e mucha muhe a responde awor cu sinceridad.. "Mi ta encanta di naturaleza. Mi ta loco cu cerrunan, lagonan i bestianan tambe."

"Ami tambe," Anthony a responde.

Den su auto Austin e pareja aki a bandona e parke. Unda cu nan a pasa, Anthony tabata duné un splicacion. E hoben tabata conoce cada pida dje luga aki, cada arbol, cada sumpinja, cada riu di cerru cu tabata bati contra e barancanan dje cerrunan.

Tabata su mundu i Veronica tabata envidié pa esei. Naturaleza tabata aki den su plenitud. No tabata cos pinta, ni artificial. Aki tur cos tabata realidad. Tabata fier, virginal y impresionante i atmosfera tabata particularmente puro.

De bez en cuando e tabata tira un bista riba e hoben su man fuerte i bruin cu tabata maneha e stuurwiel. Nan a bai mira e finca di caballeronan cu tabata pertenece tambe na e hacienda i e stalnan bon jena cu cabainan cada un den nan box. Cabainan balente i sublime cu nan wowonan bondadoso i confidente.

"Bo mes por scohe den esakinan ta cua di nan lo bo ke subi majan" asina Anthony a propone.

"Naturalmente esun mas mansu di tur," Veronica a



bisa na duda.

Lord Anthony a hari goza. E tabata gusta Veronica su manera discreto, principalmente pasobra su tata a bisa nan cu e ta un poco malcria i tin bez tambe un poco bru-

tu. Pero te awor Anthony no por a ripara nada di es-akinan.

Su bistanan admirador no tabata laga Veronica ni un momentu los i cada bez i di repente Veronica tabata span-

ta ora cu su sintir dal riba Bertha.

Nan dos a bolbe drenta e auto i a sigui pa mas ariba. Aki tabatin un bientu fuerte cu tabata manda olor di laman.

## ¿Por qué piensan algunos que Bud<sup>®</sup> es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!  
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



### ¡Con decir Budweiser<sup>®</sup>, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040





## E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

# TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

## Winkel's Handel Maatschappij N.V.

### Continuacion di pag. 13

PANJA Y SAPATO BARATA — UNDA POR hanja fruta barata. Kiko mester haci pa por biba y kiko gobiernu a haci, NO KIKO GOBIERNO LO BAI HACI, pasobra esaki pueblo ta custumbra di esaki caba.

Pueblo kier politica positivo. Pueblo kier hanja ventaha door di politiek, NO EHENDENAN solamente cu ta riba lista di partida politicos.

PA POLITIEK DRECHA den Antillas mester saca un ley "CU ESUN CU TA ARIBA LISTA no por hanja puesto den gobierno, durante e tiempo cu e ta riba lis-

ta y den un partida."

SI PASA UN LEY ASINA, anto Aruba y henter Antillas lo hanja su mes sin politicos, pasobra TUR POLITICOS CU TA ARIBA LISTA DI PARTIDAS ta esnan cu puesto grandi y pa colmo ta esnan cu ta goberna Antillas, siendo cu nan ta biba di sudor di pueblo.

Di Betico Croes — te esun di mas chikitu ariba lista politicos ta beneficia for di politiek, mira e nombramentos y e sueldazos.

Pueblo ta custumbra di esaki caba y e politico cu no juda su mes y su famia nan ta jamele P.....!

Mester tin un fin na e wegá aki, mester duna pue-

blo algo beck.

TRAHA UN LEY AWOR nos ta suplica e gobierno na mando, cu ta bisa: "ESUN CU TA DEN POLITIEK OF ARIBA LISTA DI PARTIDAS, no por ocupa puestos, NI DI MINISTROS — NI DI DEPUTADO.

Esaki no por sosode NUNCA, pasobra apenas eleccion ta caba, ya ta bringa entre otro kende lo bira MINISTRO OF DEPUTADO.

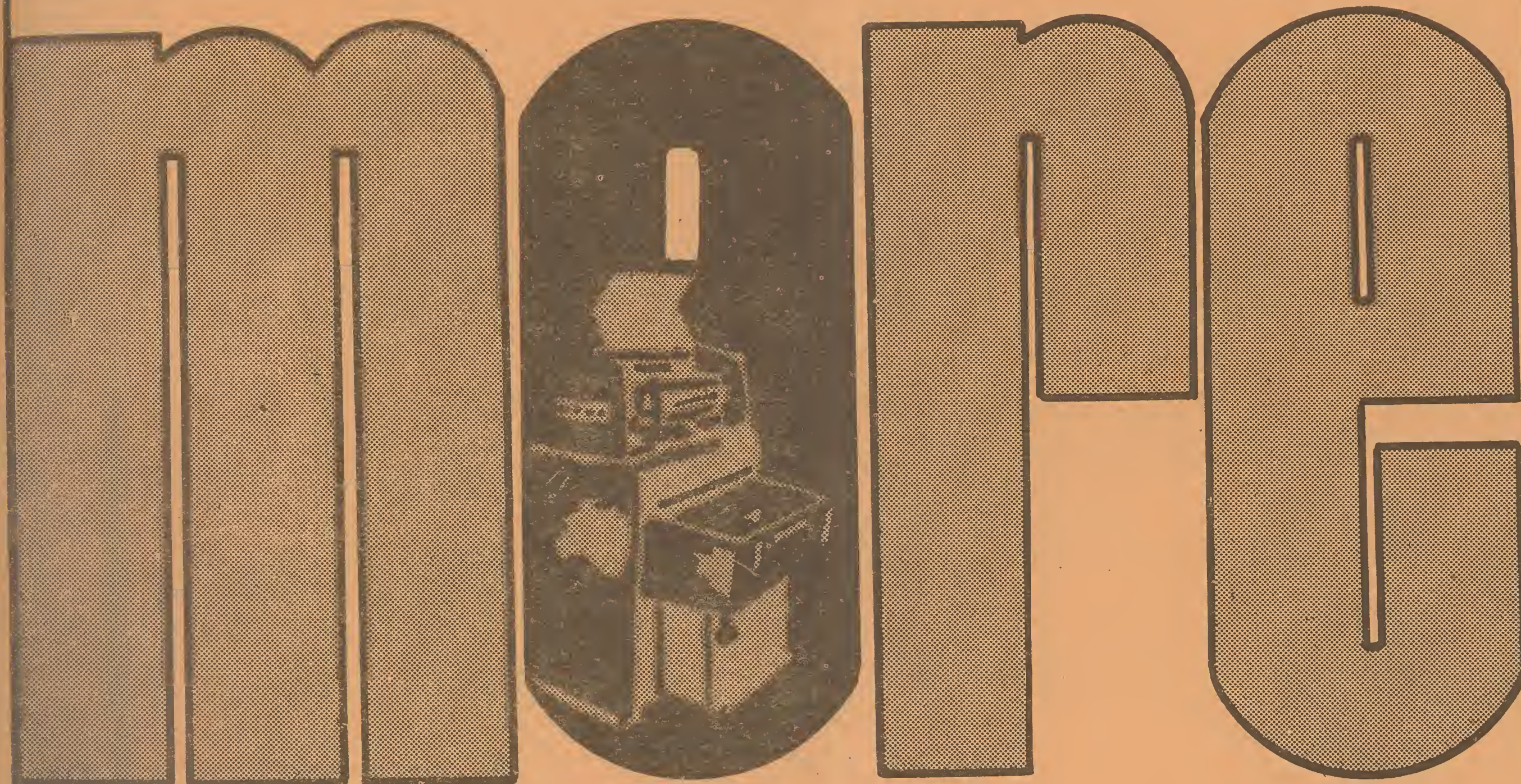
Esaki ta verdad y ta esaki ta jama sirbi pueblo. POBER PUEBLO CU SU WOWO TAPA. Nos kier un Aruba cu gobernantenan independientes y no ambteenaar di gobierno.



# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

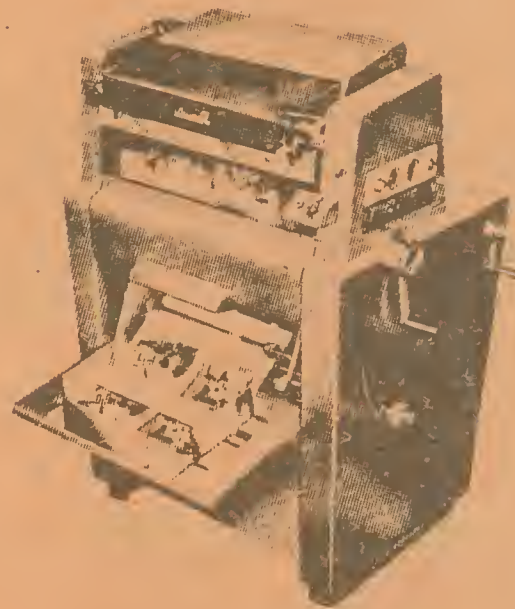
telf. 2526



OFFSET DRUK

MIHO CU TA CENTRO TECNICO A HASI MI TRABAO DI IMPRENTA

SUPER



PRINT



PA TUR BO TRABAONAN DI

IMPRENTA, TA UN IMPRENTA TIN.

OFFSET DRUKKERIJ

Oranjestad Printing

Centro Technico

KRUISWEG 15 TEL. 2526 -2147

Nos ta Ofrece Bo:



Specialidades

Kaartji Ricibimento

Kaartji Bruid

Tur cu envelop

Pamflet

Cliche



OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ  
ORANJESTAD  
ARUBA.